

Реализация драмогерменевтического подхода на занятиях по иностранному языку (на примере художественного текста).

Научный руководитель – Боровских Алексей Владиславович

Чемякина Нина Викторовна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет педагогического образования, Москва, Россия

E-mail: ninachemyakina@yandex.ru

В докладе пойдет речь об основных составляющих драмогерменевтического подхода и тех результатах (на примере глав из романа “Остров Сокровищ” Роберта Льюиса Стивенсона), которые могут быть достигнуты, благодаря синтезу герменевтики, театрального мастерства и педагогики. Также будут рассмотрены основные критерии отбора текстового материала, определена общая схема занятия, а также приведены задания, выполняемые студентами в рамках драмогерменевтического направления.

В работе я применяю как классические герменевтические методики (Фр. Шлейермахер, В. Дильтей, М. Хайдеггер, Г. Гадамер, М.М. Бахтин и др.), так и современную методику драмогерменевтики (К. С. Станиславский, С.С Клубков, Е. Е. Шулешко, А. П. Ершова, В. М. Букатов, В. А Ильев, А. В. Эфрос и др.). На основе анализа этих методик, был разработан цикл занятий по английскому языку с внедрением основных драмогерменевтических процедур, благодаря которым студенты переходят от понимания на уровне значения к пониманию на уровне смысла [8].

В исследовании я провожу анализ данного подхода, который подразумевает, прежде всего интерпретацию предложенных событий (явлений, процессов) через образ, диалог и действие, переложение хода событий в драматическую форму [1]. Драмогерменевтика помогает осмыслить, понять и затем интерпретировать иноязычный текст сначала на этапе группового «оживания» текста, а затем на уровне личностного смысла. Важно отметить, что возможности диалога и “оживания” можно расширить за счет драматизации.

Проходя по герменевтической цепочке (блуждание по тексту, поиск странностей, вариативность смыслов, выражение замысла) в процессе работы над иноязычным текстом, у студентов происходит развитие умений рецептивных (чтение и аудирование) и продуктивных (говорение и письменная речь) видов речевой деятельности, а также развиваются умения анализировать, систематизировать, сравнивать, обобщать и делать выводы. Благодаря театрализации студенты включаются эмоционально, умственно, физически в процесс проживания сюжета [2].

Работая с полуаутентичными художественными текстами на основе драмогерменевтического подхода, были выделены основные критерии отбора текстового материала: критерии отбора текстового материала при обучении иностранного языка; критерии отбора текстового материала, учитывающих герменевтическую составляющую; критерии отбора текстового материала, учитывающих театральную составляющую

Далее в рамках данного подхода была разработана общая схема занятия, состоящая из следующих этапов:

- 1) *дотекстовый* (введение в тему занятия, постановка проблемного вопроса)
- 2) *текстовый* (блуждание по тексту, поиск странностей, вариативность смыслов, выражение замысла)
- 3) *послетекстовой* (рефлексия, самостоятельная творческая деятельность учащихся).

Драматическая составляющая присутствует практически на каждом этапе занятия через внимание к живому в себе, внимание к живому в партнере и самоактуализацию, реализацию живого желания [4]. Драматизация может быть разного уровня: выразительное чтение, пантомимы, одиночные этюды, групповые этюды (инсценировки), ролевые игры, уроки - спектакли.

Реализация драмогерменевтического подхода предполагает активное использование как устных, как и письменных заданий в работе с текстом на каждом этапе урока (фронтально и в малых группах) [7]. Помогая наводящими вопросами (факторами-раздражителями) преподаватель вместе со студентами очерчивает круг возможных тем для дальнейшего обсуждения, выводя студентов на неподготовленную речь (монолог, диалог или полилог) [3].

Педагогическая составляющая представлена в построении режиссерского замысла занятий, объединяя герменевтическую и театральную составляющую, при постановке урока-спектакля [9]. Педагогическое мастерство преподавателя здесь нацелено на то, чтобы соединить герменевтический подход с театрализацией и представить финальный продукт интерпретации и понимания изучаемого иноязычного текста в виде этюда или спектакля. Таким образом, реализация драмогерменевтического подхода на занятиях иностранным языком проявляется не только в комплексном взаимодействии психологической, вербальной, сенсорной сфер, которое является условием создания состояния эмпатии и рефлексии, но и в словесных, ситуативных, мировоззренческих, зрительных интерпретациях текстов как студентов, так и преподавателя.

Источники и литература

- 1) Гугнина О.В. Драмогерменевтическая технология развития интереса к изучению истории у учащихся 8-9 классов, диссертация, 2004
- 2) Ершов П. М. Технология актерского искусства : Очерки. - Москва : Всерос. театр. о-во, 1959. - 308 с
- 3) Ильев В. А. Когда урок волнует.: учебное пособие / В. А. Ильев.-3-е изд.,(доп.).- Пермь: 2008.- 376 с
- 4) Клубков С.С. Последняя студия К. С. Станиславского (1935-1938 г.), диссертация, 1996
- 5) Любичева Е.В., Ольховик Н.Г. От текста к смыслу и от смысла к тексту. Учеб. пособие.- СПб.:САГА, 2005.- 368 с.
- 6) Станиславский К.С. Работа актера над собой в творческом процессе переживания. - М., 2008
- 7) Трубицина О.И. Учебник и практикум для академического бакалавриата.-М.:Юрайт, 2018.-384 с.
- 8) Фоломкина С.К. Обучению чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М.:Высшая школа, 2005
- 9) Шулешко Е.Е., Ершова А.П., Букатов В.М. Социо-игровые подходы к педагогике.- Красноярск, 1990
- 10) Эфрос А. В. Репетиция - любовь моя. -М.:Искусство, 1975. – 319 с